



· 给我讲故事系列 ·

小瓢虫星星

[法] 马塞尔·维里特 / 文

[比利时] 菲利普·萨朗比耶 / 图

殷 芹 / 译



上海人民美术出版社

· 给我讲故事系列 ·

小瓢虫

[法] 马塞尔·维里特 / 文
[比利时] 菲利普·萨朗比耶 / 图
殷 芹 / 译



上海人民美術出版社



cóng qián yǒu yī zhī hóng sè de xiǎo piāo chóng míng jiào xīng xīng yǒu shí rén men yě huì
 jiào tā "xiǎo qī xīng" — nà shì yīn wèi tā nà hóng sè de chì bǎng shàng yǒu qī ge liàng
 liàng de xiǎo hēi diǎn
 从前，有一只红色的小瓢虫名叫星星，有时人们也会
 叫她“小七星”——那是因为她那红色的翅膀上有七个亮
 亮的小黑点。

chūn tiān dào le wǔ gē (yī zhǒng hēi sè yǔ máo de niǎo) kāi shǐ zài zhī tóu chàng
 gē; xīng xīng cóng dǎo le yī ge dōng tiān de fēng líng cǎo cóng zhōng pá le chū lái
 春天到了。乌鸦（一种黑色羽毛的鸟）开始在枝头唱
 歌；星星从呆了一个冬天的风铃草丛中爬了出来。

xīng xīng kāi shǐ mài zhe xiǎo bù xiàng qián zǒu kě néng shì zài cǎo cóng lǐ duǒ le tài cháng
 shí jiān xíng dòng hái bù nà me líng huà tā hái bù gǎn zhān kāi chì bǎng fēi qǐ lái
 星星开始迈着小步向前走，可能是在草丛里躲了太长
 时间，行动还不那么灵活，她还不敢展开翅膀飞起来。

nà zhī wū dōng fā xiǎn le zài dì shàng pá xíng de xiǎo xīng xīng biàn fēi le guò lái 。
那只乌鸦发现了在地上爬行的小星星，便飞了过来。

zhèng dāng tā zhāng kāi cháng cháng de zuǐ bā yào bǎ xīng xīng lān jìn qù de shí hòu ——
正当他张开长长的嘴巴要把星星吞进去的时候——

“hēi , xiǎo xīng !” xīng xīng fā huà le , “nǐ wàng le wǒ shì duō me nán chī ma ?”
“嘿，小心哦！”星星发话了，“你忘了我是多么难吃吗？”

wū dōng lèng le yí xià zhè dào shì shí huà —— shén me niǎo dǒu bù gǎn chī piāo chóng ,
乌鸦愣了一下，这倒是实话——什么鸟都不敢吃瓢虫，

jì shǐ shì lián sōng máo chóng dǒu gǎn chī de jī guān niǎo yě bù gǎn dǎ piāo chóng de zhǔ yì ——
即使是连松毛虫都敢吃的鸡冠鸟也不敢打瓢虫的主意——

shí zài tài nán chī le 。
实在太难吃了。

wū dōng zhēng qì le 。 “xiǎo jiā伙 , wǒ chī bù liǎo nǐ , nǐ yě huó bù cháng !” tā
乌鸦生气了。“小家伙，我吃不了你，你也活不长！”他

è hén hén de shuō , “méi guī huā hái méi kāi , xiǎo yǎn chóng yě méi chū lái 。 kàn nǐ zěn me huó !”
恶狠狠地说，“玫瑰花还没开，小蚜虫也没出来。看你怎么活！”

xiǎo yǎn chóng shì piāo chóng zuì xǐ ài de shí wù 。
小蚜虫是瓢虫最喜爱的食物。

shén me chī de dōu méi yǒu , xīng xīng shì huì ē sǐ de 。 tū rán , tā xiǎng dào yí
什么吃的都没有，星星是会饿死的。突然，她想到一个

gè hǎo zhǔ yì , cài yuán lǐ de zǎo jīn lián yīng gāi kāi huā le , nà lǐ huì yǒu yǎn chóng !
个好主意，菜园里的早金莲应该开花了，那里会有蚜虫！



wéi le qù zhǎo chī de xīng xīng gǔ zú yǒng qì shì zhe zhān kāi
为了去找吃的，星星鼓足勇气，试着展开
chì bǎng pū fēng le jǐ cì ā zhōng yú fēi qǐ lái le zhè kě
翅膀，扑腾了几次……啊！终于飞起来了！这可
bǐ zài jiǔ sāi hé bái cài zhōng zǒu lái zǒu qù kuài duō le
比在韭菜和白菜中走来走去快多了！

tā fēi dào le cài yuán nà xiē piào liang de zǎo jīn lián gāng gāng kāi
她飞到了菜园，那些漂亮的旱金莲刚刚开
huā bù guò hái shì méi yǒu xiǎo yǎ chóng
花，不过，还是没有小蚜虫。

zěn me bàn ne yě xǔ shuì zháo le jiù bù è le xīng xīng
怎么办呢？“也许睡着了就不饿了。”星星
zhǐ néng zhè me xiǎng yú shì tā shōu qǐ chì bǎng cóng huā bàn de féng
只能这么想。于是，她收起翅膀，从花瓣的缝
xiāng lóu dào yī piàn dà yè zǐ shàng màn màn de shuì zháo le
隙中溜到一片大叶子上，慢慢地睡着了。





xiǎo xiǎo hān jīn lián ,
“小小旱金莲，
zǎo zǎo kāi huáng huā ,
早早开黄花，
gē shēng zhēn měi miào ,
歌声真美妙，
dīng líng dī dā dā 。 ”
丁零，滴答答。”

xīng xīng bèi yí zhèn gē shēng chǎo xǐng le tā tū rán jué de zì jǐ bèi měng
星星被一阵歌声吵醒了。她突然觉得自己被猛
de yí yáo hǎo xiàng lián gāng zhe de yè zi yì qǐ bèi bá le qǐ lái yí yàng
地一摇，好像连躺着的叶子一起被拔了起来一样——
yuán lái shì yuán dīng de ér zǐ fǎ nù dào huā yuán lái cǎi zhāi hān jīn lián le
原来，是园丁的儿子法努到花园来采摘旱金莲了。



chú fáng lǐ fǎ nǚ de māi mā zhèng zài yí kuài zhān bǎn shàng qiē zhe gāng cǎi lái de zǎo
厨房里，法努的妈妈正在一块砧板上切着刚采来的早
jīn lián de jīng yǐ
金莲的茎叶。

hái zǐ bǎ nà xiē huā fàng dào wǎn lǐ qù mā ma duì fǎ nǚ shuō
“孩子，把那些花放到碗里去。”妈妈对法努说。

chú fáng lǐ hěn rè zhè duì xīng xīng lái shuō shì jiàn gāo xìng de shì tā de jīng lì
厨房里很热，这对星星来说是件高兴的事。她的精力、
tǐ lì dōu huī fù le dàn shì tā què yí dòng bù dòng hǎo qí de guān chá zhe chú fáng
体力都恢复了。但是，她却一动不动，好奇地观察着厨房
lǐ de yí qiè dī dā dī dā zhè shì shuǐ lóng tóu dī shuǐ de shēng yīn
里的一切：“滴答，滴答”，这是水龙头滴水的声
yīn dōng dōng dōng zhè shì qiē cài de shēng yīn zhuō shàng yǒu ge zhuāng mǎn
音；“咚咚咚”，这是切菜的声音；桌上有个装
le zǎo jīn lián huā de xiǎo wǎn wǎn shàng zhuāng shì zhe piào liang de mēi guī huā
了早金莲花的小碗，碗上装饰着漂亮的玫瑰花
tú àn jiǎn zhí xiàng zhēn de yí yàng ràng rén jìn bù zhǔ xuǎng yòng shǒu qù zhāi tā
图案，简直像真的一样，让人禁不住想用手去摘它。

xīng xīng jiù bǎ tā dāng chéng
星星就把它当成

zhēn de le ā! mēi guī huā
真的了，“啊！玫瑰花！

nà lǐ yí dìng yǒu wǒ zuì xǐ huān
那里一定有我最喜欢

chī de yà chóng
吃的蚜虫！”



mā ma kàn nà! fǎ nù dà jiào, yì zhī xiǎo piāo chóng
“妈妈，看哪！”法努大叫，“一只小瓢虫！”

xīng xīng zhuàng dào lǎ wǎn shàng zhè xià cái zhī dào zì jǐ nòng cuò le nà gēn běn jiù
星星撞到了碗上，这下才知道自己弄错了，那根本就
bù shì zhēn zhèng de mǒu guī huā tā lián máng zhuǎn shēn wǎng qián pǎo jié guǒ què shùn zhe fǎ nù
不是真正的玫瑰花。她连忙转身往前跑，结果却顺着法努
shēn guò lái lǎn tā de shǒu zhǐ pá le shàng qù
伸过来拦她的手指爬了上去。

fǎ nù gāo xìng jí le tā chàng qǐ le gē
法努高兴极了，他唱起了歌：

xiǎo piāo chóng zhēn piào liang pāi pāi chì bǎng fēi tiān shàng!
“小瓢虫，真漂亮，拍拍翅膀飞天上！”

xīng xīng hái zhēn xiǎng fēi shàng tiān ne kě shì wǎng nǎ lǐ fēi ya tā kàn dào de zhǐ
星星还真想飞上天呢，可是往哪里飞呀！她看到的只
shì chú fáng de sì miàn qiáng bì
是厨房的四面墙壁。

zhè shí mā ma shuō hái zi bǎ chuāng huā kāi ràng tā chū qù ba!
这时，妈妈说：“孩子，把窗户打开，让他出去吧！”





kě shì wǒ xiǎng bǎ tā liú xià lái , fǎ nǚ shuō , bié rén dōu shuō piāo cǐng dāng
“可是，我想把她留下来，”法努说，“别人都说瓢虫能
dào lái hǎo yùn !
带来好运！”

tū rán , yì zhí pǎ zài shā fā shàng zhuāng shuì de hēi māo mǎ shā zòng shēn yì yuē tiào
突然，一直趴在沙发上装睡的黑猫玛沙纵身一跃，跳
dào fǎ nǚ de jiān bǎng shàng lái le 。 yuán lái , tā yě xiǎng chū qù wán wán 。
到法努的肩膀上来了。原来，他也想出去玩玩。

tīng huà , bǎ chuāng huā dǎ kāi ba ! mā ma bù tóng yì liú xià xīng xīng 。
“听话，把窗户打开吧！”妈妈不同意留下星星。

hǎo ba , mā ma 。 fǎ nǚ bǎ xīng xīng fàng dào mǎ shā de é tóu shàng , rán hòu
“好吧，妈妈。”法努把星星放到玛沙的额头上，然后
shuō : “ mǎ shā , nǐ bǎ tā dài chū qù ba , nǐ dào huā yuán qù sǎn sǎn bù , jīn tiān tiān
说：“玛沙，你把她带出去吧，你到花园去散散步，今天天
qì tǐng hǎo de 。 ”
气挺好的。”



hēi māo yí xià jiù tiào dào le huā yuàn lǐ xīng xīng ne tā jiù cáng zài hēi māo de
 黑猫一下就跳到了花园里。星星呢？她就藏在黑猫额
 tóu shàng de máo lǐ xiàng yí gè shǎn guāng de shǒu shì zhè shí māo jiù xiǎng zhe yí jiàn shì
 头上的毛里，像一个闪光的首饰。这时猫就想着的一件事，
 nà jiù shì tā de měi shí —— xiǎo niǎo tā zhī dào zhù zài shù shàng de wū gē gāng gāng
 那就是他的美食——小鸟。他知道，住在树上的乌鸦刚刚
 shēng xià sì gè kě ài de xiǎo wū gē ér zhè ge shí hòu cǎi lǐ gāng hǎo jiù zhǐ shèng xià
 生下四个可爱的小乌鸦。而这个时候，巢里刚好就只剩下
 zhè qún xiǎo jiā伙。

mā shā yǐ jīng bǎ zǎo zi shēn xiàng le xiǎo niǎo men jù zài zhè shí yí zhí zài tā
 玛沙已经把爪子伸向了小鸟们，就在这时，一直在他
 tóu shàng de xīng xīng qiǎo qiǎo huá dào le tā de bí jiān shàng —— tā měng de yí kǒu jiǎo le
 额头上的星星悄悄滑到了他的鼻尖上——她猛地一口咬了
 xià qù “miāo wā!” mā shā téng de dà jiào qǐ lái。





zhè shí yí zhèn jí cù de pāi chì bǎng de shēng yīn chuán le guo lái shì wū dǎng huí lái le
这时，一阵急促的拍翅膀的声音传了过来，是乌鸦回来了。

zhè wū dǎng de zuǐ yǒu jiǎn yǒu cháng wàn yí tā men lái zhuō wǒ de yǎn jīng kě bù
得了！”想到这儿，玛沙“喵——”的一声跳开了。

zhè cì duō kuī le xīng xīng de bāng máng tā duì liǎng zhī dà wū dǎng shuō nǐ men
这次多亏了星星的帮忙。她对两只大乌鸦说：“你们
看，弱小的动物也会帮忙呢！”

shì a zhè cì duō xiè nǐ le wū dǎng shuō lái dào wǒ bèi shàng lái
“是啊！这次多谢你了！”乌鸦说，“来，到我背上来。
wèi le biǎo shì wǒ duì nǐ de gǎn xiè wǒ yào bǎ nǐ dài dào yí gè wēn shì qù nà lǐ
为了表示我对你的感谢，我要把你带到一个温室去，那里
de méi guī huā dōu yǐ jīng kāi le yǒu nǐ xǐ huān de xiǎo yǎn chóng ne
的玫瑰花都已经开了，有你喜欢的小蚜虫呢！”





xiǎo xīng xīng gāo xìng de pú páo le wū gōng de bèi shàng jiù xiàng yì kē hóng sè
 小星星高兴地爬到了乌鸦的背上，就像一颗红色的
 de bǎo shí tā men yì qǐ fēi le qǐ lái
 的宝石。他们一起飞了起来。

wēn shì lǐ méi guī huā yǐ jīng shèng kāi le sǎn fā zhe fēn tāng yáng guāng tòu guò
 温室里，玫瑰花已经盛开了，散发着芬芳。阳光透过
 wēn shì de bō lí zhào yào zài huā cóng shàng
 温室的玻璃照耀在花丛上。

yóu yú hái méi yǒu rén wéi huā chú chóng méi guī de jīng shàng pá mǎn le xiǎo yǎn chóng
 由于还没有人为花除虫，玫瑰的茎上爬满了小蚜虫。

zhè kě tài hǎo le! piāo chóng de wéi kǒu bān lái jiù tè bié dà jiā shàng xīng xīng yǐ
 这可太好了！瓢虫的胃口本来就特别大，加上星星已

jīng yì gè dōng tiān méi chī dōng xī le tā zhōng yú kě yǐ zài zhè lǐ jìn qíng de xiǎng shòu měi
 经一个冬天没吃东西了，她终于可以在这里尽情地享受美

cān le。“咋哩，咋啦”星星一会就把他们全部消灭了！

zhēn shì tài gǎn xiè nǐ le ! huā er men duì xīng xīng shuō , xiǎo piāo chóng , nǐ bù
“真是太感谢你了！”花儿们对星星说，“小瓢虫，你不
yào lí kāi wǒ men zuò wǒ men de wēn shì huáng hòu ba
要离开我们，做我们的‘温室皇后吧’！”

xiè xiè , xīng xīng lǐ mào de huí dá , dàn shì wǒ bù xī guǎn shēng huó zài wēn shì
“谢谢。”星星礼貌地回答，“但是我不习惯生活在温室
lǐ , ér qiě wǒ hái yào qù zhǎo yí gè qīn ài de gēn tā jié hūn ne !
里；而且，我还要去找一个亲爱的跟他结婚呢！”

chūn tiān shì dòng wù men xún zhǎo pèi ǒu de jì jié , niǎo er men yě yí yàng (bù guò ,
春天是动物们寻找配偶的季节，鸟儿们也一样(不过，
yě yǒu lì wài , bǐ rú māo tóu ēng xǐ huān zài dōng tiān jié hūn ; lù xǐ huān zài qiū tiān jié
也有例外：比如猫头鹰喜欢在冬天结婚；鹿喜欢在秋天结
hūn . dāng rán , zhè shì lìng wài de shì qing le) 。
婚。当然，这是另外的事情了)。



xīng xīng lái dào le nǎi niú shēng huó de tián yě lǐ , xiǎng dào nà lǐ de jiǎo wēi huā cóng
星星来到了奶牛生活的田野里，想到那里的蔷薇花丛
lǐ kàn kàn , yǒu méi yǒu shì hé tā de wèi hūn fū ; xīng xīng xī wǎng zì jǐ de zhàng fū shì
里看看，有没有适合她的未婚夫；星星希望自己的丈夫是
huáng sè huò chéng sè de ; dàn shì zuì zhōng tā méi yǒu zhǎo dào
黄色或橙色的；但是最终她没有找到。

kě lián de xiǎo dōng xī , yī zhī bái huáng xiāng jiàn de dà nǎi niú duì xīng xīng shuō ,
“可怜的小东西，”一只白黄相间的大奶牛对星星说，
zài wǒ men zhè lǐ , huáng yīng hé má cuī bǎ yǎ chóng chī guāng le , nǐ kě néng zhǎo bú dào nǐ
“在我们这里，黄莺和麻雀把蚜虫吃光了，你可能找不到你
wèi lái de zhàng fū le 。”
未来的丈夫了。”

“哦，我只有回到
wǒ de huā yuán lǐ qù le 。” xīng
我的花园里去了。”星
xīng shī wàng de shuō
星失望地说。





zhè shí huā yuán lǐ de bái měi guī yǐ jīng kāi huā le 。 kě shì nà duǒ piào liang
这时，花园里的白玫瑰已经开花了。可是，那朵漂亮
de huā ér què chuí xià le tóu fǎng fú zài shuō āi wǒ tài lèi le !
的花儿却垂下了头，仿佛在说：唉，我太累了！

xīng xīng jué de hěn qí guài jiù qiǎo qiǎo de fēi jìn le huā xīn xiǎng kàn gè jiū jīng
星星觉得很奇怪，就悄悄地飞进了花心想看个究竟。
cāi ! tā fā xiàn le shén me ? yī zhī hěn dà de jīn guī zǐ tā zhèng zài dà kǒu dà kǒu
猜！她发现了什么？一只很大的金龟子！他正在大口大口
de yǎo zhe huā tǔ zài jīn guī zǐ miàn qián xīng xīng xiǎn de nà me xiǎo bù guò tā què
地咬着花蕊！在金龟子面前，星星显得那么小，不过，她却
yí diǎn yě bù pà yǒng gǎn de gēn zhè ge dà jiā huà duì zhì zhē
一点也不害怕，勇敢地跟这个大家伙对峙着！

